

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：梅家樹

社長：韓岡明

總編輯：李木青

副總編輯：廖雪君

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：黃國賢、郭啟銘

林敏、劉力瑄

行政人員：陳建宇

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國105年5月

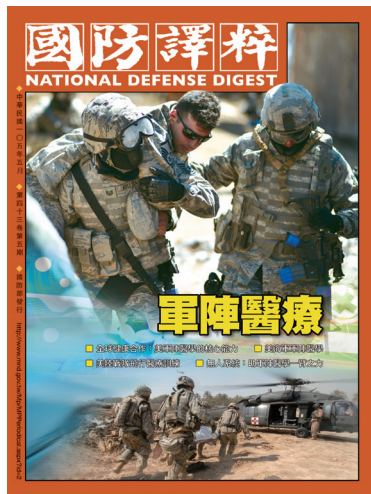
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



野戰醫療對負傷官兵在戰場上能否存活至關重要，醫護人員除了必須專精於自身的專業技能外，還須熟悉單位任務屬性，方能發揮所長，挽救袍澤性命並確保任務遂行。

古希臘醫師希波克拉底(Hippocrates)曾說道，「戰爭是外科醫師最好的學校。」的確，再也沒有其他註腳，比這句話更能描繪軍醫及軍陣醫療在軍隊中的功能與角色。但是隨著時代及需求環境的改變，軍陣醫學早已遠遠超出上述的基本職能。

現代軍陣醫學在職能上主要可區分為兩個面向，除了執行軍隊內部戰場檢傷分類、傷患救治、環境衛生及野戰衛勤外；近期，隨著天災頻仍，大規模人道救援及災害救濟需求的不斷提升，軍陣醫療的應變彈性、快速部署及執行效能，在在都可視為「軍事軟實力」的體現與實踐。更具體言之，災區/作戰區醫療目標之達成具有政治上的穩定效應，亦有利於後續救災、重建及作戰任務的遂行。

鑑此，本期專題即以「軍陣醫療」為主題，以上述的兩個面向進行鋪陳，專文介紹此一議題有關新知，使讀者對現代軍陣醫療之效用及影響，能有更廣泛的認識，亦供我有關單位參考運用。

本期譯文另包括 ■美國總統歐巴馬的領導及決策風格 ■美國國防部擴大網路安全防範 ■維持美空軍科技優勢 ■任重道遠的美國陸軍 ■美空軍未來長程打擊能力 ■中共的兵力結構改革 ■日本的全民國防 ■現代戰術防彈背心介紹，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：軍陣醫療

4 全球健康合作：美軍陣醫學的核心能力

The Future of Department of Defense Global Health Engagement

美國國防部與外國進行衛生醫療合作，以提供部署海外美軍部隊的衛生保健、協助駐在國建立本身的醫療照護能力，並藉此建立夥伴關係。

17 美海軍軍陣醫學

Field Medicine: Navy corpsmen prepare to support, deploy with their Marines

野戰醫療對負傷官兵在戰場上能否存活至關重要，美海軍看護士訓練，除了必須專精於自身的專業技能外，還須熟悉單位任務屬性，方能發揮所長，本文透過對話方式呈現出此一休戚與共的袍澤之情。

24 美陸戰隊飛行醫療訓練

Marine Corps Flight Medical Training: The time is now!

在美陸軍終止提供飛行醫療課程之後，陸戰隊必須建立起符合自身需求的飛行醫療訓練制度，俾培育出訓練精良，可有效地在陸戰隊建制飛機上執行救護任務之熟練專業人員。

28 無人系統：助軍陣醫學一臂之力

Unmanned Medical Response: Companies test new approaches to critical combat casualty care

如何快速安全地自戰場撤下並同步治療傷患，已成為美軍軍陣醫療的重點。美軍刻正發展使多種無人系統的互動與共同作業新能力，運用通用軟體架構同時監控空中與地面無人載具，以因應傷亡狀況。

政略與戰略

34 美國總統歐巴馬的領導及決策風格

Obama's Way: The President in Practice

本文以歐巴馬在2009年諾貝爾和平獎講稿揭櫫之理念為基礎，並透過20位中、高階官員的訪談，逐一檢視了其在利比亞、敘利亞、伊斯蘭國、烏克蘭/克里米亞危機等危機之反應。

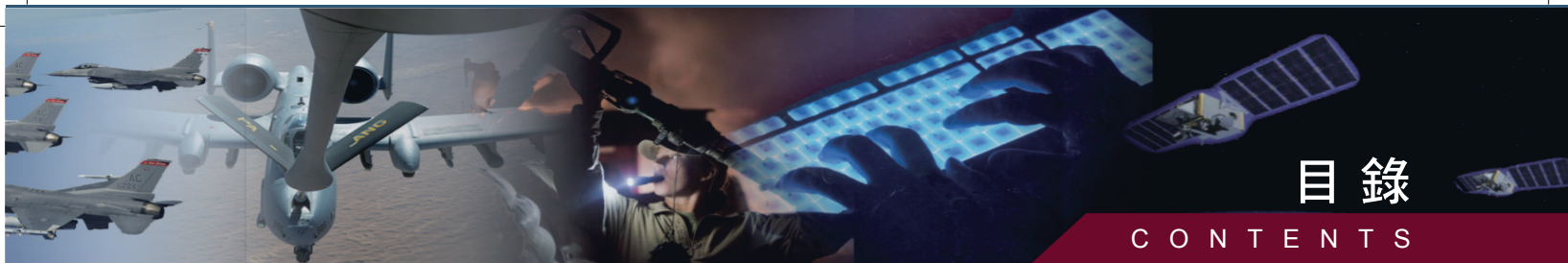
風險管理

52 美國防部擴大網路安全防範

Defense Department Assuming Growing Cyber Security Role

網路攻擊已危及美國重要基礎設施，遂使美國國防部在網路安全的角色日益吃重，本文將探討該部如何攜手其他政府部門和民間單位，共同因應全新的網路威脅。





目錄

CONTENTS



軍種作戰

55 維持美空軍科技優勢

The Air Force's Tight-Budget Shopping List

縱使巧婦難為無米之炊，美空軍還是必須尋求並獲得尖端科技。面對日漸崛起的潛在敵人，美空軍要如何利用有限的預算來維持其既有的優勢與一貫的作戰節奏，實為其領導階層的一大考驗。

軍事管理

64 任重道遠的美國陸軍

Too Much World, Not Enough Army

美陸軍高階領導人，在美國陸軍協會2015年的年會中，針對陸軍所面臨的部隊縮編，以開放心態積極思考因應之道，多項觀點可供我軍參考。

軍事事務革新

71 美空軍未來長程打擊能力

The Future of Long-Range Strike

美空軍計畫在未來10年花費500億美元來提升其轟炸機隊的能力。鑒於有限的預算及日益惡化的威脅，在新型轟炸機投入部署之前，美空軍繼續使用並升級舊有飛機，似乎是規避風險的最佳方式。

共軍研究

80 中共的兵力結構改革

China Finally Centralizes Its Space, Cyber, Information Forces

中共成立獨立於陸軍領導體系以外的火箭部隊與戰略支援部隊，象徵著其國防安全架構已邁入新的階段。這些轉變應當被視為中共決心擴大全球影響力的明確指標，甚至有可能挑戰全球的現有秩序。

區域研究

86 日本的全民國防

Japan: The Manga Military

長期以來，創意產業複合體就被日本官方機關當成有效的行銷和溝通工具，而且在國內也證明了其效用，正當日本走向「正常國家」之際，向外輸出此一策略，多少能消除外界的对其軍備的疑慮。

科技武器

91 現代戰術防彈背心介紹

Tactical Body Armour: Essential Lite Protection

個人防彈背心及其附屬配件不僅在今日複雜的戰場環境中成為單兵必要裝備，更是維安與未爆彈處理人員不可或缺的隨身護具。

